

# LEONTODO

N-ro 39



1969  
FEB

HEL

# Adiaŭ, nia historia 1968!

第55回日本エスペラント大会。北海道では2度目、32年ぶりの日本大会と、3回の合宿、毎月の kunsido — 我々にとって歴史的な1968年は終わりました。「出来るだろうか——と首をかしげつつも「やりたい」「やろう」の声が初めて出た、3年前の雪まつりのあの日 (Hokkajda Postkongreso de 50 UK, 6-an de feb. '66 ee 通産円山荘)。S-ro 三宅を迎えたその年の北海道大会で(7月9~10日 札幌) 68年大会札幌招待を決議。翌67年の日本大会(京都)へはF-ino 永田を送って提案、承認され、既に67年2月から札幌のテレビ塔で毎月行われていた kunsido が Organiza Komitato となって着々と——といたいのが実はかなりもたつきながら準備を進めました。Junuloj も Veteranoj も共に助け合い、意見のちがいは度々ありましたが Komuna celo のための協力が最後まで貫かれた事はすばらしかったと思います。あまり数の多くない北海道の私たちも、こうして互に samideanoj としての実感をもつことが出来ました。一方、この我々の rondo を更にひろげて行く仕事は、大会準備の間若干停滞したように見えます。あの大会に示された samideana kunlaboro で更に、esp-isto としての仕事を前進させるために、みんなのチエとチカラを結集しましょう。

A.H.

# Disciplinadoj をふりかえって

68年中に行われたる回のdisciplinadojについて気づいたところは次のようになります。

- ①いつも parolkapabloの向上が目標にかがざられているが、参加者の口は実際にはあまり開いていなかった。皆が口を動かすような計画が必要。
- ②Ludojの併用は amikigo kaj lernadoに効果的。
- ③計画の不十分さがみられた。今後担当をはっきりきめ責任分担をはっきりする必要がある。
- ④毎度ながら発音の不十分がみられる。原因は interparoladoの経験不足、同時に読書不足もあるものと思われる。Lernu!

以上のように、今後の計画の時は、もっと効果的な計画、運営をやるべきでしょう。皆さんの意見をきかせて下さい。68年中のDisciplinadojの記録は次の通りです。

## (I) 支笏湖(翠明閣)合宿。(16名)

68年1月14～15日

参加者:(札幌) F-inoj 渡辺、永田、嶺、青木文江、S-ro 川口、  
(札幌) S-roj 後藤、野本、塩田、(苫小牧) S-ro 那須、F-inoj  
菊池、木村、Ges-roj 星田 kun filineto 真理、(室蘭) S-ro  
村木、(由仁) S-ro 新田

内容: Interparolado, kantoj, ludoj (karto-), glitado  
Kaj skiado

(II) 北大支笏寮合宿 (29名) 9月22~23日

参加者: (札幌) F-inoj 渡辺、河辺、三井、今村、花岡、高山、嶺  
S-roj 木村、川口、藤井、杉山、沢谷、相沢, (小樽) S-roj  
山賀、早川、石黒、加納、吉田、加藤、山田, (苫小牧) F-inoj  
平賀、大野、川崎、S-roj 星田、船橋 (富良野) F-inoj  
斎藤、大西, (室蘭) S-ro 村木

内容: 初級は初級読本、中級は前置詞用法など問題集の  
検討、55回大会、ポータランドのスライド観賞、kantado, pro-  
menado, kartoludo, Proverboj 研究、数グループに  
別れ登山、オコタンペ湖訪問など。

(III) 伊達合宿 一 道立旭振青年の家 (12名) 11月23~24日

参加者: (札幌) F-inoj 池井、嶺、渡辺、S-roj 川口、杉山、  
那須, (苫小牧) F-inoj 菊池、平賀、S-ro 星田, (小樽)  
S-roj 石黒、加藤, (室蘭) S-ro 村木

内容: Anekdotoj, Proverboj 研究、作文問題、kantado,

Promenado tra verda kampo, tablotenis, t'rinkado.

海外文通希望者へ: 海外から申込みがたまって、います連絡下さい。  
Desiras korespondi: Bulgara teknikistino; Ĉeĥa esp. rondo;  
germana librovendisto; hungaro en Svisujo; その他多数。

# La Protokolo de la 32-a Hokkajdo-Esperanto-Kongreso

La 26-an de majo, 1968 ĉe la Urbana Domo de  
Sapporo (札幌市民会館)

1. Prezidis S-ro Karube. Komence Himno de 'Espero'. Sekvis salutoj de S-ro Yamaga por HEL, S-ro Joŝihara, kaj distriktoj Otaru, Tomakomai, Muroran, Ĉitose kaj Sapporo. Ankaŭ Hakodate salutis telegrame. Sekve raportis S-ro Yamaga pri HEL, F-ino Nagata pri la 55-a Kongreso de Japanaj Esperantistoj tiam en preparado.
2. Sub la prezido de S-ro Yamaga oni diskutis pri la 55-a Kongreso. Post tagmanĝo en restoracio oni daŭrigis la diskuton ankoraŭ plu ĝis la 15.00.
3. Partoprenintoj estis ne multaj. Iu demandis la Komitaton pri la pli bona anonco aŭ sciigo pri la (55-a) Kongreso, precipe al izolitaj membroj. Oni alvokis al ĉiuj proponu la desegnon de la memorstampo, kiu ni uzos dum la Kongreso. Venontjara Hokkajdo-Kongreso okazos en Hakodate, ni decidis. Ankaŭ la tagordon de la Organiza Komitato ni decidis.
4. Jen estas miaj movaj komitatanoj post la 55-a Kongreso.

Prezidanto : S-ro Yamaga, Vicprezidanto : S-ro Joŝihara,  
Sekretario : S-ro Karube\*

Komitatanoj\*: Sapporo - S-roj Fujii, Saŭaja ;  
 Otaru - S-ro Iŝiguro ; Muroran - S-ro Sudoo ;  
 Tomakomai - S-ro Hoŝida, F-ino Kitabatake ; Hakodate -  
 S-ro Yoshida ; Ōitose - S-ro Nakazato ; Obihiro -  
 S-ro Tacumi

\*Pro la subita transloĝiĝo de S-ro Karube oni poste decidis, ke S-ro Hoŝida plenumu la oficon de la sekretario ankaŭ post la 55-a Kongreso.

\*Komitatanoj en Sapporo kaj Otaru kune respondecas helpi la sekretario.

第32回北海道エスペラント大会(札幌, 26, Maj '68)参加者 31名

氏名 住所

永田明子 Tiam  
 札幌市北16西5 (Post septembro '68 kiel sube:  
 de S-ino Gieseler, Straatweg 276, Rotterdam-3013,  
 Nederlando)

河辺紀代 札幌市南17西7

今村多代子 " 北13東10

木村喜生治 " 白石本通17 南1001

石黒 実 小樽市奥沢 5-142

相沢治雄 札幌市澄川 60

相沢せい子 小樽市若松町2の4

佐々木郁子 " 長橋 3-17-9

菊部利一 Tiam 札幌市, nun 横須賀市深田大16  
 KKニッポンテニポール駐在所

16 吉原正八郎 札幌市麻生町 16-2

野元哲浩 " 北40 東4

藤井重雄 " 藻岩下 377 静美荘

(12ページへ)

# Letero de Fino Nagata en Rotterdam

Rotterdam, 26 jan. 1969

Karaj geomikoj en Hokkajdo,

Jam 5 monatoj forpasis ekde kiam mi venis al Nederlando. La tempo forpasas ankaŭ por mi tiel rapide, kiel sago. Komprenoble mi ĝuas ĉi-tiean vivon, kaj Nederlando jam fariĝis por mi nefremda kaj sendube plaĉas al mi.

Unue mi kore dankas al tiuj, kiuj amike varme sendis min okaze de mia forveturo al la siatempe de mi nekonata lando Nederlando. Due, mi jam diru, ke laŭeble multaj el vi foje vizitu aliajn landojn kaj rigardu Japanujon de ekstere. Verŝajne la mondo estas kaj pli vasta kaj malpli vasta, ol vi pensas. La Universala Kongreso en Portlando, Oregono, Usono en 1972 estas bona ŝanco por via eksterlanda vojaĝo unua. Tial, mi esperas, ke vi jam komencos ŝpari monon por tio. Kaj, ne forgesu altigi vian lingvan kapaulon, ĉar la vojaĝoj sen lingvo estas ne tiel valoraj, kiel kun komuna lingvo, kaj ofte okazas miskomprenoj.

tiuj

La japanoj ĉi tie loĝantaj, kiuj ne konas Esperanton, ofte plendas pri ĉi tieaj vivoj. Ili fidas, ke ili kapablas paroli anglan lingvon aŭ la germanan. Sed, laŭ mi, ili ne kapablas interparoli kun ekz. nederlandanoj pri diversaj temoj, nek povas kontakti kun ili intime. Dum mi jam dekojn da fojoj estis invitita al esperantistaj familioj kaj vidis iliajn vivojn, la japanoj, kiujn mi ekkonis ĉi tie, preskaŭ neniam estas ĉe nederlandaj familioj, nek konas eĉ kiajn manĝaĵojn oni prenas ĉi tie hejme, malgraŭ tio, ke ili jam longe vivas en Nederlando.

Kelkaj rimarkoj: La japanoj ĝenerale estas tro memfidaj kaj samtempe tro malmemfidaj, kion kaŭzas ilia ne tre larĝa vidkampo. Ĉar, ekzemple, turismaj lokoj en Hokkajdo ne estas montrindaj al alilandanoj pro ke ili estas ne tiel grandskalaj, nek donas ian impreson al tiuj, kiuj jam ekz. en Eŭropo longe vivas, sed ni montris al ne-japanaj esperantistoj ekz. la monton Moĉiŝa, la botanikan ĝardenon en Sapporo. Ol tion fari, multe pli valoras montri japanajn hejmajn vivojn, t.e. inviti ilin hejmen; kaj, kune iri al komuna banejo ankaŭ estas bone. Kaj

Por "la Semajno de  
Internacia Amikeco"

A. Nagata  
U.E.A.

La Tema Kanto

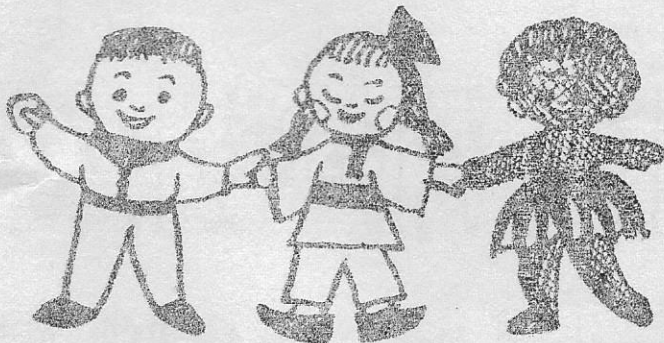
DONU AL MI

teksto kaj melodio:

RAMONA VAN DALSEM

akompanaĵo:

TOOS SCHOONMAN



UEA は 2月16~22日の Semajno de Internacia Amikeco にあたり  
ESP-Grupoj の相互交流、ハガキ交換、集会などを呼びかけていた。既  
に外国から受けとった方もあるでしょう。この Semajno の Tema Kanto が  
F-ino 永田から H.E.L. に送られてきたので紹介します。Portland  
からはこの Semajno の標語 (Amikeco trans limoj) と詩の書かれたカードが  
来ました。

Ramona van Dalsem

Toos Schoonman



Do - nu ai

ni vi-an ma-non, a-mi-ko, Do - nu ai

ni vi-an ma-non, a-mi-kin! Kai es-tu mi-  
En a-mi-

ni de' for-ti-ka-fo ki-el bri-ko, Por ke mal-a-mo en ni-a  
kec' ni cir-kau-bra-ku la ho-za-rou, Por ke al mur-da-do de la mi-

mon - do ne venk-u nin. kaj ser-ĉu ni de land' al  
 li-toj es-tu fin'! Ne plu barak- tu la hom-

land' je ve-ra pa-co, ki-u tro-vig-as i-e en la ho-ma  
 ar-o en zi-ze-ro, Pro ki-o plo-re sang-as la in-fa-na

kor'. El-kri-u ni en la de-zert' de l' te-ra spa-co Pri ho-ma  
 kor'. ke ho-ma ar-o re-gu ĉi-e sur la tero, Mal-a-mi-

aa-o, en ni-a viv' plej alt-tre-zor'. El-kri-u ni en la de-  
 kec-on ni por ĉi-aa pe-lu for. Ke ho-ma am-o re-gu

zert' de l' te-ra spa-co, Pri ho-ma an-o, en ni-a viv' plej alt-tre  
ĉi- e sur la te-ro, Hal-a- mi-kec-on ni por ĉi- an pe-lu

1. zor', 2. Do - nu al for.

Do - nu al mi vi-an ma-non, a- mi- ko, Do-nu al

mi vi-an ma- non, a- mi- kin'.

(De p. 6)

trinkigu ilin amaran japanan teon tute same, kiel oni faras por la japanaj amikoj. Ĉi tie multaj nederlandanoj kredas, ke la japanoj ĉiutage faras teceremonion solene kaj seriozmiene! Tiam miskomprenon kaŭzis la japanoj mem. Ĉu ne? Mi devas kelkfoje ŝviti por forigi tian miskomprenon. Multaj esperantistoj jam multfoje demandis al mi en diversaj okazoj, ĉu mi la unuan fojon trinkis kafon en Nederlando; dum mia ĉiutaga trinkaĵo en Japanujo estis kafo! Ol montri maloftaĵojn, kurage montru ĉiutagajn vivojn, kiam ne japanaj esperantistoj vizitas vin. La evoluo unusranga de ekonomio kaj kresko de scienco kaj tekniko en Japanujo ja estas vere rakontindaj. Tiaj, kiuj scias pri tiaj sferoj en Japanujo, kredas, ke ankaŭ la japanoj estas inteligentaj, kiel ili. Ne hontu pri nia lando, nek tro fieru pri ĝi. Koni aliajn vivojn en aliaj landoj estas plej bona metodo, ĉiukaze.

La klimato kaj manĝaĵoj ĉi tie estas ne tiel malbonaj, kiel mi anticipe imagis. Cetere, laŭ mi, ĉi tiea klimato estas pli milda, ol en Hokkajdo, kaj, la manĝaĵoj estas tre variaj tiel, ke mi volas venigi vin ĉi tien. Mi opinias, ke komforte povas vivi ankaŭ japanoj, se ili saĝe agas ĉi tie, ĉar ankaŭ ĉi tie, kiel ĉie, oni alte taksas bonan edukitecon ol surfacecon.

Mi jam skribis longe. Antaŭ ol ĉesi, mi petas vin, ke vi afable akceptu s-ron Pompilio, kiu baldaŭ venos al Japanujo por labori tie plurajn jarojn, jam ekeŝiginte de la centra oficejo de Universală Esperanto-Asocio. Por esperantistoj en fremdaj landoj la plej bona konsolo, la plej profunda ĝojo estas varma amikeco pere de Esperanto, kion ja mi spertas ĉi tie.

Mi iam reskribos al vi, tiukaze pri malpezaj temoj. Kun koraj salutoj,

amike via

永田明子

Fino 永田からは、この手紙よりさきに、H.E.L.宛にロツテル  
ダムの飲食店“Albertini”のナフキンが送られています、各国の旗  
をもちその民族服の姿の人がえがかれ、各国語で“どうぞあがり下さい”  
と、中にはESP.で“Bonan Apetiton” (ESP以外15ヶ国語ありました)

(5ページのつづく — オ32回 北海道ESP大会参加者名簿)

渡辺桂子 札幌市北15東1片岡方  
 トリマヨシハル " 南3西2  
 南3条アパート513

沢谷雄一 " 琴似宮の森  
 811の4 雪印育英寮

高橋要一 札幌市豊平5条9丁目  
 道端住宅 933

児玉広夫 留萌市見晴町1丁目

須藤昭三 室蘭市高砂町1-43-12

村木昭徳 " " 5-19-17

20 川口義彦 札幌市月寒東2条5丁目  
 増田徹郎 方

山賀勇 小樽市花園3-8-13

江口音吉 " 奥沢1-24-21

小泉恵子 " 花園4-1-17

中里和夫 千代市春日町1の1

後藤昭義 " (observanto)

北島瞳 苫小牧市山手町42

荒家登美子 浜益郡浜益村字幌

新田鳥男 夕張郡由仁町字三川

辰巳清美 帯広市南蓬来

堀田淳 苫小牧市王子西部2-56  
 (不在参加)

嶺正子 札幌市篠路町  
 上篠路町109-131



☆ オ33回 北海道大会 ; 今年の大会は函館で行われます  
 が S-ro 吉田から 8月17日頃としたいがどうかとの連絡がきて  
 おります。どうでしょう。次号で函館から大会準備について  
 原稿を待ちます。猫日本大会はこれより早く7月26~27日  
 東京にて。函館へ行くついでに下北半島に遊ぼうというグループ  
 もあるとか。

☆ 55回日本大会 Protokolo 増刷 ; Revuo Orienta で読  
 まれた方も多いと思いますが、記念写真を入れ表紙をつけたもの  
 150部の別刷りを H.E.L. として依頼してあり、近く出来る予定。

☆ 我国最初のエスペラントの郵便スタンプは1936年の札幌大会の時。  
 もし売却希望の方があれば古い値で買う (volonte acetos laudire)  
 との事。買手は 662 兵庫県西宮市枝川町7番34-101 前川治哉 さん。

## Mateno en Sapporo

Vekiĝis mi tro frue,  
Ĉirkaŭe estas mallume,  
Ĉio dormadas senbrue.  
Sidadas mi sola medite;  
Pasis tempo dume: ---

En arbaro subite  
Profundan kvieton spite  
ekpepas, ĉirpas, krias,  
Birdetoj sin alvoke,  
Kies nomojn mi ne scias,  
Ili kantas ĉarme, alloge.

Jen aŭdiĝas sonoro  
el la horloĝa tur',  
al vasta kampar', tra l'natur';  
en mateno de Sapporo.  
Nun venis nova tago  
por freŝa viva ago!

I. U.

Ĉe Clerk Memordomo,  
aŭgusto, 1968

Nota: Kiu estas I. U.? Esperanta Antologio, Poemoj 1887-1957 に  
ただ一人、日本の原作詩人として出ている Ito Saburo のこと。と云  
えは思いだすでしょう。55回大会 K. U. での講師だった彼です。

Sinmortigis S-ro H. D. Neumann la 5-an\*

[“P.K.-Samideano” de S-ro Hukuta informas jene!]

\*de feb., frumatene en Hospitalo SEIWA, kie laboras S-ano d-ro C. Kobajaŝi. La 3-an de feb., lundo, ptm li vizitis S-ron Hukuta, ĉe JEI. En trinkejo de Gakuseikaikan, li parolis pri morto kaj S-ro HKT malkonsilis lin. Tuj post la disiĝo S-ro HKT telefone petis konsilon de d-ro Kobajaŝi, specialisto pri tia fako. Je 18:00 d-ro KBJŜ kaj S-ro HKT vizitis lin ĉe la loĝejo. Poste s-anoj Simizu, Sugijama kaj Sakurai vizitis lin por konsoli. D-ro KBJŜ donis al li medikamenton. Ili, kvinope, forlasis la ĉambron. La 4-an, mardo, atm, li aperis en la laborejo kaj petis admonon de s-ro Yoshikawa. Pt m li telefone salutis al s-ro HKT kun vortoj “Mi jam decidis forlasi la mondon!” S-roj HKT k SGJM urĝe vizitis lin. Ambaŭ s-anoj akompanis lin al la hospitalo, kie la d-ro estis atendanta. La 5-an frumatene oni trovis lin mortintan en slosita necesejo.

S-ro Neumann は 50UK の年 (65 年) にも北海道を廻り、先日の日本大会は二度目の訪問だった。あの初心者向きプロの時の朗らかな彼、あの笑顔を思い出すと、今回の事は全く信じられないような気がする。一緒に樽前に登ったこと (65 年秋)、55 回大会で Sappora nokto といって薄野へ出ていったり — 思い出はつきない。Kio pelis lin al morto? Elkoran funebbron!

# Kasraporto de H.E.L. (北海道ESP.連盟会計報告)

① 前回報告残高 (N-ro 38, Apr. 30 '68 現在) 16,472<sup>円</sup>

## ( 収 入 )

### HEL 会費

札幌 3名 (ゴト-'68, マリマ'68 } 900  
渡辺 '67)

茂 康 泰 子 400

中 西 隆 嘉 '68 400

HEL 大会にて 3名 1200  
(中里和夫, 後藤昭義, 北島瞳)

吉田 崇 (大会 300, LEONTODO 800, } 3,000  
Monofero 1900)

札幌 11名 '68分; 福士 顯 士 } 3,300  
野元 哲 浩, 児玉 玄 夫, 佐々木 7 江,  
木村 喜 生 治, 佐々木 京 子, 青木 文 江,  
三井 祐 子, 嶺 正 子, 杉山 純 次,  
山 戸 恵 子

苫小牧 7名 '68分; 高見 博 子 } 2,100  
佐竹 和 子, 平賀 礼 子, 佐々木 千 鶴,  
長岡 宏 昭, 赤根 屋 由 里, 永上 原 美 子

浜田 国 貞 1,000

小樽 11名 '69分; 山賀 勇 一 同 } 4,000  
弘 子, 江口 音 吉, 早川 昇, 追分 宏,  
イシグロ シル, 小泉 恵 子, 佐々木 郁 子,  
横山 良 勝, 山本 和 子, 高橋 達 治  
(S-ro 高橋 monofero 700<sup>円</sup> 含む)

55回日本大会より貸金返済 10,000

同上 O.K. 苫小牧 Kaso 残り入れ 1,516

ハガキ感光紙 苫ESP. 会へ融通代金 45

32回 HEL 大会参加費 2,950

② 収 入 計 30,811

## ( 支 出 )

LEONTODO N-ro 38 }  
(用紙 1350, 印刷 2500) 7,925  
(封筒 270, 発送 3805)

32回 HEL 大会 1,000

ハガキ 類 140

振替口座払込料金 150

電話連絡 (S-roll 口) 448

伊達合宿補助 3,600

切手 類 430

ハガキ感光紙 180

Rondo Harmonia へ 電報 (2 祭) 230

ガリ版原紙, ブラシクリーナ 385

③ 支 出 計 14,488<sup>円</sup>

Feb'-28 '68 現在残高は

① + ② - ③ = 32,795<sup>円</sup>

内 苫小牧郵便貯金に

25,545<sup>円</sup>

小樽 8703 振替口座に

7,250<sup>円</sup>

となります。



*Informerroj* ☆ ----- 5, 6年生 10名に隔週一回、クラブの  
時間にESPの初歩を教えています。希望者には更に下宿でも教える予  
定。小学校の先生の奥さん1人と看護婦さん1人には毎日曜日、又木曜  
には同僚の先生に教える---と、まあ蝸牛の歩みですが前に向かって進  
もうとしています--- (dec. '68來信、厚岸郡浜中小学校、S-ro 浜田国貞)

☆ 同様に、勇拂郡鶴川小学校につとめるS-ro長岡宏昭も去年  
から生徒十数名にESPを教えている。tekstoは初級読本。

Verda stelo がカッコいいと評判で、insignoも売れ行き良好。

## あとがき

昨1968年をふりかえれば、55回日本大会準備と合宿に明け暮  
れた感じ。さっぱり不慣れた、たったこれだけのlaborantojで  
よくまあやったものと思います。その他道内では各地で例会を  
中心とした活動があるがもう少し何か--- 前進がほしい。

LEONTODOについても、しばらく原稿を待っていたが、今は  
「待つ」という態度そのものが誤りであったと自己批判してい  
ます。結局いつ迄待っても発行できないからです。今後うすく  
とも定期発行、原稿は「集める」方針ですのでよろしく。

Donu al mi は F-ino 永田からのもの。作者、伴奏者の署名  
入りです。猶S-ro Neumannの死、あの明るかった彼が--- と信  
じられない気持です。

LEONTODO次号(N-ro 40) 予定

5月 15日 原稿×切 発行は5月末日頃。

Bonvolu  
skribi 

Enhavo de ĉi tiu numero

paĝo

- 1 Adiaŭ nia historia 1968!
- 2 Disciplinadoj きんめい
- 4 La Protokolo de la 32-a  
Hokkaido Esperanto-Kongreso
- 6 Letero de F-ino Nagata en  
Rotterdam
- 7 Donu al mi
- 13 Mateno en Sapporo I.U
- 14 Sinmortigis S-ro HD Neumann
- 15 Kasraporto de HEL
- 16 あとがき

LEONTODO

発行 1969年 2月 28日

発行者 小樽市花園町 3 山賀 勇 負付  
北海道エスペラント連盟

編集 苫小牧エスペラント会